



Australian Government

PSP60822 Advanced Diploma of Translating

Release 1

PSP60822 Advanced Diploma of Translating

Modification History

Not applicable.

Qualification Description

This qualification reflects the role of individuals who translate special purpose texts from one language to another, including spoken or signed languages, to convey information to a known or wide unknown audience. The translation produced must contain accurate information that is in the source text, and be fit for purpose, taking into account target audience and the end use.

The Advanced Diploma of Translating prepares translators to translate texts which contain complex language, concepts and terminology. There may be significant equivalence problems between source and target texts, which calls for extensive research. Audiences may be found in commerce and marketing, government and international relations – including immigration, both regular and humanitarian – the media, and sectors generally considered to be professional, such as law, health and medicine, technology and science. Assignments may deal with material which requires significant quality assurance processes as the consequences of mistranslation can be far reaching and there are significant implications for client reputation and image.

The skills in this qualification must be applied in accordance with Commonwealth and State or Territory legislation, Australian Standards and industry codes of practice.

No occupational licensing, certification or specific legislative requirements apply to this qualification at the time of publication.

Entry Requirements

There are no entry requirements for this qualification.

Packaging Rules

15 units must be completed:

- 7 core units
- 8 elective units.

One of the specialisations outlined below must be chosen.

Packaging for Specialisations

English to LOTE specialisation:

All Group A electives must be selected for the award of the *Advanced Diploma of Translating (English to LOTE)*.

- 3 units from Group A

- 3 units from Groups B to E
- 2 units from Groups B to E, or any current Training Package or accredited course.

LOTE to English specialisation:

All Group B electives must be selected for the award of the *Advanced Diploma of Translating (LOTE to English)*.

- 3 units from Group B
- 3 units from Groups A, C, D or E
- 2 units from Groups A, C, D or E, or any current Training Package or accredited course.

Language Pair Direction specialisation:

All Group C electives must be selected for the award of the *Advanced Diploma of Translating (Language Pair Direction)*.

- 6 units from Group C
- 1 unit from Group E
- 1 unit from Group E, or from any current Training Package or accredited course.

Auslan specialisation:

All Group D electives must be selected for the award of the *Advanced Diploma of Translating (Auslan)*.

- 5 units from Group D
- 2 units from Group E
- 1 unit from Group E, or any current Training Package or accredited course.

The selection of electives must be guided by the job outcome sought, local industry requirements and the complexity of skills appropriate to the AQF level of this qualification.

CORE UNITS

PSPTIS103 Build glossaries for translating and interpreting assignments

PSPTIS106 Translate and certify non-narrative texts

PSPTIS120 Revise translations

PSPTIS124 Apply theories to translating work practices

PSPTIS130 Use translation technology

PSPTIS145 Apply codes and standards to professional judgement

PSPTIS146 Negotiate translating or interpreting assignments

ELECTIVE UNITS

Group A: English to LOTE specialisation

PSPTIS121 Translate special purpose texts from English to LOTE

PSPTIS125 Demonstrate complex written LOTE proficiency in different subjects and cultural contexts

PSPTIS148 Read and analyse special purpose English texts to be translated

Group B: LOTE to English specialisation

PSPTIS122 Translate special purpose texts from LOTE to English

PSPTIS123 Read and analyse special purpose LOTE texts to be translated

PSPTIS126 Demonstrate complex written English proficiency in different subjects and cultural contexts

Group C: Language Pair Direction specialisation

PSPTIS121 Translate special purpose texts from English to LOTE

PSPTIS122 Translate special purpose texts from LOTE to English

PSPTIS123 Read and analyse special purpose LOTE texts to be translated

PSPTIS125 Demonstrate complex written LOTE proficiency in different subjects and cultural contexts

PSPTIS126 Demonstrate complex written English proficiency in different subjects and cultural contexts

PSPTIS148 Read and analyse special purpose English texts to be translated

Group D: Auslan specialisation

PSPTIS121 Translate special purpose texts from English to LOTE

PSPTIS122 Translate special purpose texts from LOTE to English

PSPTIS123 Read and analyse special purpose LOTE texts to be translated

PSPTIS126 Demonstrate complex written English proficiency in different subjects and cultural contexts

PSPTIS148 Read and analyse special purpose English texts to be translated

Group E: General electives

BSBCRT311 Apply critical thinking skills in a team environment

CUAWRT401 Edit texts

MSMSUP382 Provide coaching/mentoring in the workplace

PSPLAN012	Converse in Auslan at a proficient user level
PSPTIS105	Conduct career planning
PSPTIS127	Maintain and enhance professional practice
PSPTIS128	Prepare translated transcripts
PSPTIS129	Translate multimedia source material

Qualification Mapping Information

Supersedes and is not equivalent to PSP60816 Advanced Diploma of Translating.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>